

Ficha didáctica: La diversidad lingüística en el mundo

(Elaborada por Josep Cru y Amélie Ponce)

Objetivo

Conocer algunos datos básicos sobre la riqueza lingüística del planeta y sensibilizar al alumnado sobre la acelerada desaparición de la diversidad lingüística y cultural. Aclarar algunos mitos que existen sobre las lenguas y mostrar una visión ecológica de la diversidad que aleje a los estudiantes de posturas eurocéntricas.


Áreas de conocimiento


Lengua, lenguas extranjeras, ciencias sociales.


Metodología

1. Se introduce el tema proponiendo a los alumnos algunas preguntas generales sobre lenguas como por ejemplo, qué lenguas conocen, qué lenguas estudian o han estudiado y por qué, etc... Se pasa el cuestionario a los alumnos. Pueden responder a las preguntas individualmente o trabajando en grupos.
2. Si trabajan individualmente, pueden contrastar las respuestas con los compañeros una vez acabado el cuestionario. La bibliografía y los sitios web que se ofrecen al final de esta actividad serán de gran utilidad para encontrar información. También puede ser útil que los alumnos respondan el cuestionario sin consultar fuentes de información para saber qué conocimientos previos tienen.
3. El último paso de este ejercicio será la puesta en común: corrección de las preguntas y discusión de los resultados con el profesor.

4. Puede pedirse a los alumnos diversas actividades complementarias como por ejemplo:

 La elaboración de mapas de diferentes países de Europa (o de todo el continente) en el que señalen con diferentes colores las lenguas que se hablan.

 Un concurso (que puede realizarse por grupos o individualmente) que consista en recoger por ejemplo cómo se cuenta del 1 al 10 o cómo se dice gracias en diferentes lenguas. Gana el grupo que consigue recoger el mayor número de lenguas. El profesor puede hacer la corrección consultando el sitio web 'Jennifer's Language Page' : <http://www.elite.net/~runner/jennifers/>

 Si el grupo-clase es lingüísticamente diverso, puede encargarse a los alumnos una investigación para obtener datos sobre la diversidad lingüística de sus países de procedencia y/o de los países o regiones de origen de sus padres. Algunos de los datos para recoger podrían ser: dónde se habla esa lengua, cuántos hablantes tiene, cómo es el sistema de escritura si es que tiene, qué lengua o lenguas se utilizan en la escuela o en los medios de comunicación, si es una lengua oficial en algún país, etc... Se puede confeccionar un mapamundi que refleje el resultado de los datos recogidos por los alumnos. Los mapas pueden servir más tarde para decorar la clase

5. Actividad con el video de Discovery Channel

6. Comentario de texto

Evaluación

Se puede preguntar a los alumnos cómo se han sentido al saber que hay tantas lenguas que están desapareciendo, si piensan que la diversidad lingüística y cultural es tan importante como la diversidad biológica, si creen que la pérdida de la diversidad sólo afecta a culturas lejanas y 'exóticas' o qué propuestas harían ellos para preservar la diversidad.

Material

Cuestionario

- ¿Cuántas lenguas se hablan en el mundo actualmente?
 A. Entre 5.000 y 6.000
 B. Unas 2.000
 C. Unas 1.000
 D. Unas 400
- Según algunas estimaciones, ¿cuántas pueden desaparecer a lo largo del siglo XXI?

A. El 90 % B. El 75 % C. El 50 % D. El 10 %
- ¿Sabes en cuál de los siguientes países se hablan más lenguas?

A. En EE.UU. B. En China C. En Rusia D. En Indonesia
- ¿Cuál de las siguientes lenguas tiene más hablantes?

A. Bengalí B. Italiano C. Ruso D. Japonés
- ¿Qué porcentaje de las lenguas del mundo tienen menos de 1 millón de hablantes nativos?

A. El 10 % B. El 30 % C. El 70 % D. El 95 %
- ¿Qué porcentaje de las lenguas del mundo se hablan en Europa?

A. El 15 % B. El 25 % C. El 3 % D. El 10 %
- ¿En cuál de estos estados europeos se habla sólo una lengua?

A. Alemania B. Islandia C. Grecia D. Polonia

8. ¿En cuál de los siguientes países europeos se hablan más lenguas?

- A. En España B. En Italia C. En Suecia D. En el Reino Unido

9. ¿Qué tienen en común las siguientes lenguas europeas?: sami, frisón, bretón, irlandés

- Son todas lenguas germánicas
- Son lenguas en peligro de extinción
- Son lenguas oficiales en diversos países europeos
- Son lenguas con más de 1 millón de hablantes

10. ¿Cuál de las siguientes lenguas no pertenece a la familia indoeuropea?

- A. Catalán B. Inglés C. Checo D. Húngaro

Respuestas al cuestionario

- 1. A.** Los expertos suelen estar de acuerdo en que existen entre 5.000 y 6.000 lenguas en el mundo, aunque es muy difícil establecer un número exacto de las lenguas que se hablan por cuestiones políticas (qué es una lengua o dialecto se decide muchas veces por ese criterio) y porque las lenguas en muchas ocasiones forman un continuo lingüístico en el que es difícil establecer fronteras, es decir, dónde acaba una lengua y comienza otra. Además hay todavía muchas lenguas del mundo de las que se tiene muy poca información y que todavía no han sido estudiadas ni descritas a fondo.
- 2. A.** Según algunas estimaciones, el 50 % de las lenguas ahora existentes podrían desaparecer antes del 2100. Esas mismas estimaciones calculan que el 90% de las lenguas del mundo pueden desaparecer si no se invierte la tendencia actual.
- 3. D.** En Indonesia se hablan unas 670 lenguas y es, después de Papúa-Nueva Guinea (850 lenguas), el país lingüísticamente más diverso del planeta.
- 4. A.** El bengalí cuenta con unos 190 millones de hablantes y se habla principalmente en Bangla Desh y también en la India. Era la lengua del escritor Rabindranath Tagore (premio Nobel de literatura). El ruso cuenta con unos 170 millones de hablantes, el japonés con unos 125 millones y el italiano con unos 55 millones. La lengua más hablada del mundo es el chino mandarín que cuenta con unos 850 millones de hablantes.
- 5. D.** No son comunes las lenguas del mundo que tienen millones de hablantes. Sólo un grupo reducido, generalmente debido a una historia de expansión imperialista, cuenta con un elevado número de hablantes. La media de hablantes de las lenguas se sitúa entre 5.000 y 6.000 personas. Solamente unas 80 lenguas cuentan con más de 10 millones de hablantes.
- 6. C.** Europa es un continente pobre en cuanto a diversidad lingüística. El porcentaje de lenguas que se hablan en los demás continentes es el siguiente: 15 % América (Norte y Sur), 30 % África, 32 % Asia, 20 % Pacífico.
- 7. B.** Islandia es un caso excepcional de Estado monolingüe. Es lógico que sea una excepción si pensamos en el número de lenguas que existen y el número de estados que hay en el mundo: 193. En Alemania, además del alemán se habla: danés, frisón, luxemburgués, polaco, romaní, sorab, judeoalemán. En Grecia,

además de griego se habla: albanés, búlgaro, rumano, romaní, macedonio, turco. En Polonia, además del polaco, se habla: alemán, bieloruso, cashubi, romaní, ucraniano.

8. B. En Italia se hablan 16 lenguas: albanés, catalán, corso, occitano, francés, friulano, **italiano**, alemán, griego, ladino, ligur, romaní, sardo, serbocroata, esloveno, veneciano. En España: **español**, gallego, vasco, catalán, aragonés, asturiano, caló (que es una variedad del romaní), aranés. En Suecia: **sueco**, romaní, sami, finlandés. En el Reino Unido: **inglés**, francés, irlandés, escocés, romaní, galés.

En negrita están marcadas las lenguas oficiales en todo el estado. Además de todas estas lenguas autóctonas, existe un gran número de lenguas no europeas que también forman parte, debido a la inmigración, del panorama lingüístico de muchos países europeos como por ejemplo: chino, árabe, amazig (bereber), kurdo, panjabi, wolof, yoruba, igbo, quechua, etc...

9. B. Además de las mencionadas, un gran número de otras lenguas europeas tiene un futuro incierto o están claramente en peligro de extinción: corso, occitano, ladino, escocés, aragonés, mirandés, etc.

10. D. El húngaro pertenece a la familia urálica (también el finlandés, el careliano —en peligro de extinción—, y el estoniano). Las lenguas románicas, las germánicas, las eslavas y las célticas pertenecen todas a la familia indoeuropea. El euskera es una lengua aislada de origen desconocido.

Documental sobre lenguas amenazadas realizado por la cadena de televisión Discovery Channel

a. Introducción a las lenguas tratadas en el documental

Gaélico escocés

Está localizado en Escocia y tiene todavía unos 55.000 hablantes. Se habla principalmente en la costa oeste de Escocia y en las islas Hébridas y de Skye. Está amenazada por la expansión del inglés.

Sami

Esta lengua es hablada en el norte de Suecia, Finlandia y Noruega por unas 15.000 personas. También se conoce como lapón, pero este nombre es despectivo. Los sami han sido tradicionalmente un pueblo nómada con una economía basada fundamentalmente en los renos.

Haida

Esta lengua es hablada por sólo 165 personas que viven en las islas Queen Charlotte de la provincia canadiense de la Columbia Británica del Canadá. La sociedad haida tradicional está basada en clanes matriarcales. Los chamanes eran miembros importantes de la comunidad. Del arte haida, destaca sus fabulosos tótems tallados en madera.

Kadazandusun

Esta comunidad lingüística es la más grande de la isla de Sabah en Malasia y tiene una población de 300.000 habitantes que hablan 13 variedades de la lengua kadazandusun. Son un pueblo que practica la agricultura en las fértiles llanuras del interior y de la costa oeste de la isla.

Ainu

Los ainu viven principalmente en la isla de Hokkaido y en las islas Kuril. Sólo unas 150 personas hablan la lengua ainu y la mayoría de la población de estas islas se han asimilado al japonés o al ruso. Los expertos no se ponen de acuerdo sobre cuál es el origen del pueblo y de la lengua ainu.

Sharda

Se trata de un sistema de escritura que se utiliza en la región india de Cachemira. La mayoría de la literatura sánscrita de la región de Cachemira está escrita en sharda.

Idu Mishmi

Los mishmis ocupan una pequeña parte de la región de Arunacha Pradesh de la India y tienen una población de unas 8.500 personas. La mayoría son agricultores y practican la religión hindú.

Cucapá

El cucapá es una lengua en peligro que cuenta con unos 500 hablantes localizados en México y los EE.UU. En México, en la región de la Baja California, hay sólo 178 personas que la hablan. Tradicionalmente los cucapá han cultivado maíz, además de dedicarse también a la caza, la recolección y la pesca.

Tobas

La lengua toba se habla en tres países: Bolivia, Paraguay y Argentina. En este último país la población es de unas 36.000 personas. Los toba constituyen comunidades tanto urbanas como rurales con líderes tradicionales y comisiones locales que son elegidos por los miembros de la comunidad. En los últimos años, los toba han recuperado el orgullo de ser 'indios' y la voluntad de luchar por sus derechos.

b. Actividades para trabajar los videoclips

1.

Los alumnos pueden hacer un listado de las reflexiones que hacen los hablantes de lenguas en peligro sobre sus lenguas. ¿Por qué es importante para los protagonistas de los videoclips poder hablar sus lenguas?

Respuestas posibles:

- ~~✍~~ Porque la lengua es la parte más importante y característica de la cultura.
- ~~✍~~ Porque su literatura oral, las canciones o la música se expresan en sus lenguas.
- ~~✍~~ Porque es un orgullo poder hablar la lengua de los ancestros y porque es importante transmitirla a los hijos.
- ~~✍~~ Porque existe un conocimiento tradicional que se expresa a través de la propia lengua.
- ~~✍~~ Porque se sienten identificados con la lengua: hay un sentimiento identitario muy fuerte.
- ~~✍~~ Porque la lengua propia les conecta directamente con la naturaleza.

2.

Se divide la clase en ocho grupos y se asigna a cada grupo una de las lenguas del documental. Los alumnos, utilizando enciclopedias, libros de consulta e Internet pueden hacer un pequeño dossier sobre el pueblo y la lengua que se les ha asignado. Entre los datos de interés pueden buscar la familia lingüística a la que pertenece cada lengua o el número de lenguas que se habla en los países que aparecen en los videoclips: Reino Unido, Suecia, Canadá, Malasia, Japón, India, México y Argentina. Otros dos sitios web de referencia sobre las lenguas del mundo son el del Ethnologue: <http://www.ethnologue.com> y el de la Universidad de Laval: <http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/index.shtml>.

TEXTO

El genocidio lingüístico

En 1788 los pueblos aborígenes de Australia constituían más o menos el 100 % de la población de Australia. La población pre-colonial debía ser de aproximadamente un millón y medio de personas. En 1861 los aborígenes ya eran sólo un 13 % de la población. Cuando los colonizadores 'blancos' llegaron, cazaron y mataron aborígenes como animales. Algunos investigadores consideraban a los aborígenes como el 'eslabón perdido' entre el hombre y el mono. La primera educación formal 'blanca' fue llevada por los misionarios, aunque por supuesto los niños habían tenido educación no formal durante milenios. Se apartó a muchos niños de sus padres para educarlos en las misiones. Muchos perdieron contacto con sus padres completamente e intentaron encontrarlos de mayores. Muchos perdieron también su lengua. Incluso en situaciones en las que los misionarios codificaron por escrito las lenguas de los aborígenes y aunque tradujeron la Biblia a algunas de esas lenguas, las culturas aborígenes estaban condenadas y los misionarios intentaron erradicarlas como bárbaras y paganas. En las reservas, los niveles de educación considerados apropiados para los aborígenes eran de cuarto curso de primaria. En las ciudades, a los niños aborígenes no se les permitía entrar en las escuelas normales del Estado de Nueva Gales del Sur hasta 1949. En 1986 los 227.645 aborígenes formaban el 1.44 % de la población. De las 200-250 lenguas originales, al menos 50 ya se han extinguido y otras 100 están en peligro de extinción. A mediados de los 80, sólo 50 lenguas tenían más de 100 hablantes, 28 de las cuales más de 250 hablantes y sólo 9 más de mil hablantes. Según el censo de 1976, sólo había 25.572 personas mayores de 5 años en Australia que usaban regularmente una lengua aborígen. Ninguna lengua aborígen es oficial en Australia.

Adaptado de "Aboriginal Peoples in Australia", pp. 54-55, en *Linguistic genocide in education or worldwide diversity and human rights?* Tove Skutnabb-Kangas (2000)

Algunas preguntas para comentar el texto:

¿Qué lengua crees que se ha podido expandir a costa de las lenguas aborígenes de Australia?, ¿Conoces alguna otra región del mundo donde se haya dado alguna situación parecida a la de Australia? ¿Sabrías nombrar alguna de las aproximadamente 200 lenguas aborígenes australianas que todavía existen? ¿Es Australia en nuestros días un país donde sólo se habla inglés? ¿Sabes algo de la situación lingüística de la vecina Nueva Zelanda?

Respuestas

El inglés ha sido la lengua colonizadora a la cual se han asimilado la mayoría de aborígenes australianos. Otros países de América (por ejemplo Canadá, EE.UU. o México) han tenido una historia muy parecida a la de Australia por lo que se refiere a la colonización y al genocidio tanto físico como cultural de sus poblaciones originales. Algunos estudios señalan que la población de México pasó de 25 millones de personas a 2 millones en sólo un siglo tras la conquista española. En los sitios web siguientes puede encontrarse información detallada sobre las lenguas australianas:

<http://www.dnathan.com/VL/austLang.htm>

http://www.ethnologue.com/show_country.asp?name=Australia

Hoy día Australia es un país multicultural donde, además del inglés y de las lenguas autóctonas, se hablan muchas otras lenguas por la gran cantidad de inmigración que ha habido en el país. Las lenguas inmigradas más habladas son el chino, el italiano, el griego, el árabe y el vietnamita. En Nueva Zelanda/Aotearoa el maorí, la lengua autóctona de las islas, es junto con el inglés lengua oficial, se puede aprender en las escuelas y ha experimentado un proceso de revitalización en los últimos años.

Bibliografía

- ✍ BADIA, Ignasi. *Diccionari de les llengües d'Europa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
- ✍ JUNYENT, Carme. *Gimcana de les llengües*. Barcelona: Octaedro, 2002.
- ✍ Mapa *L'Europa de les llengües*, editado por CIEMEN (2003)
<http://www.ciemn.org>
- ✍ NETTLE, David y ROMAINE, Suzanne. *Vanishing Voices. The Extinction of the World's Languages*. Oxford University Press, 2000.
- ✍ SKUTNABB-KANGAS, Tove. *Linguistic Genocide in Education or Worldwide Diversity and Human Rights?* Lawrence Erlbaum, 2000.
- ✍ WURM, Stephen (ed.). *Atlas of the World's Languages in Danger of Disappearing*. París: UNESCO, 2002.